

SUMMER CIRCUS 2013

DAL/VON 5.08 AL/BIS 1.09

PARCO EUROPA PARK

BOLZANO / BOZEN



**CASA
HAUS
SCUOLA
CULTURA...**

La Provincia per i cittadini. Das Land im Dienste der BürgerInnen.

Il progetto Summer Circus giunto alla sua terza edizione, si propone anche quest'anno di proseguire il percorso intrapreso nei due precedenti anni: rendere la cultura accessibile a tutti, portandola nei quartieri, alle famiglie e ad ogni cittadino, senza barriere culturali e linguistiche. Vi aspetto quindi anche quest'anno al Summer Circus: un mese di laboratori di giocoleria per bambini, spettacoli di nuovo circo per grandi e piccini, musica, ballo e divertimento! Buona estate!

Christian Tommasini,
Vicepresidente della Provincia
Autonoma di Bolzano



Die Kultur schafft Wohlstand!
Deswegen setzen wir auf die Kultur,
als Entwicklungsmittel für unsere
Gesellschaft. Das Projekt „Summer
Circus“ gehört zu den verschiedenen
Initiativen, die gestartet wurden, um
die Kultur in die Stadtviertel und ins
Gebiet der Provinz zu bringen, damit
alle zugreifen können.
Ich warte auf Euch, für einen
Monat voller Kinderworkshops,
Vorstellungen und Musik!
Schönen Sommer!

Christian Tommasini,
Landeshauptmannstellvertreter der
Autonomen Provinz Bozen



LABORATORI DI CIRCOMOTRICITÀ ARTE CIRCENSE E GIOCHI DEL PASSATO

per bambini e adolescenti dai 6 ai 14 anni

Vieni a divertirti con gli attrezzi del circo, imparerai a stare in equilibrio su grandi sfere e rulli, a fare piramidi umane di gruppo e a giocare con palline, clave, cerchi e tanti altri attrezzi colorati e di forme diverse. Tutto questo avverrà in un clima di gioco, nel rispetto di se stessi e degli altri.

Imparerai i valori della collaborazione e svilupperai la tua concentrazione, la fiducia in te stesso, la creatività e la pazienza, fondamentali per una crescita personale equilibrata e sana.

È importante creare un contesto di benessere per la promozione della persona, dando importanza alla motricità come motore per lo sviluppo psico-fisico del bambino.

Ti aspettiamo per immergerti in questa magica atmosfera fatta di colori ed allegria.

I laboratori sono settimanali, dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 17.00.



WERKSTÄTTEN DER ZIRKUSMOTORIK ZIRKUSKUNST UND SPIELE DER VERGANGENHEIT

für Kinder und Jugendliche im Alter von 6 bis 14 Jahren

Komm und hab Spaß mit den Geräten des Zirkus, du wirst lernen auf großen Kugeln und Rollen das Gleichgewicht zu halten, menschliche Pyramiden zu bauen und mit Bällen, Keulen, Reifen und vielen anderen bunten Formen zu jonglieren. All das geschieht in einer Atmosphäre von Spiel und Respekt für sich selbst und den anderen. Du wirst die Werte der Zusammenarbeit erlernen, deine Konzentration ausbauen, Vertrauen in dich selbst finden, Kreativität und Geduld entwickeln, dies sind die Grundlagen für eine ausgewogene und gesunde persönliche Entwicklung.

Es ist wichtig, ein Umfeld für die Förderung des Wohlbefindens der Person zu schaffen und einen Wert auf die Motorik zu legen, da sie für die psychische und physische Entwicklung des Kindes wichtig ist.

Wir freuen uns mit dir in dieser magischen Atmosphäre voller Farbe und Freude einzutauchen.

Die Workshops sind wöchentlich von Montag bis Freitag von 8.00 bis 12.00 und von 13.30 bis 17.00 Uhr.

Info e iscrizioni/Infos und Anmeldungen:
Cooperativa/Genossenschaft Arteviva Verein
0471 914978 – 333 8596111

VEN/FR
09.08
H. 20.30

DRUMS AND CIRCUS

CIRCO EL GRITO 

ACROBATICA, GIOCOLERIA, ACROBATICA AEREA, MUSICA DAL VIVO
AKROBATIK, JONGLIERKUNST, LUFTAKROBATIK, LIVE-MUSIK

"Drums And Circus" è un'esplosione di fantasia e libertà, provocazione e bellezza. Un invito all'ascolto, ad affinare i propri sensi per percepire il "piccolo" che si nasconde dietro "l'evidente". Un viaggio in un universo dove acrobazie aeree, colpi di pistola, danze e giocolerie non prevalgono sulle immagini e sui suoni più tenui. I corpi si trasformano, le riflessioni possono durare all'infinito, gli oggetti suonano la loro anima.

"Drums And Circus" ist eine Explosion der Fantasie und der Freiheit, der Herausforderung und der Schönheit. Eine Einladung um zuzuhören, die Sinne zu schärfen, das "kleine" das sich hinter dem "offensichtlichen" versteckt, wahrzunehmen. Eine Reise in eine Welt in der sich Luftakrobatik, Pistolenschüsse, Tänze und Jonglierkünste auch mit Bildern und gedämpften Geräuschen durchsetzen. Die Körper verändern sich, Gedanken können ewig dauern, Objekte spielen ihre Seele.

Lo spettacolo sarà anticipato alle ore 19.30 dal saggio di fine laboratorio a cura della cooperativa sociale onlus Arteviva.

Vor dieser Show wird um 19.30 Uhr die Abschlussvorstellung des Workshops der "Arteviva - Onlus Genossenschaft" stattfinden.



SAB/SA
10.08
H. 10.30

JUKE BOX DELLE FIABE DIE MÄRCHEN JUKE BOX

SAGAPO` TEATRO 

FIABE/MÄRCHEN

Basterà toccare il magico juke box per ascoltare le bellissime storie che contiene!
Narrazione di storie che i bambini possono scegliere da un elenco di titoli, stabilendo anche lo stile della narrazione (poetico, comico, tempi moderni, grammelot,...). Il Juke Box si attiva a richiesta. Adatto a un pubblico di ogni età, e di ogni lingua.

Es reicht die magische Juke-Box zu berühren, schon sind wunderschöne Geschichten zu hören! Die Kinder können zwischen einer Reihe von Geschichten auswählen, wobei sie auch den Erzählstil bestimmen können (poetisch, komisch, modern, „grammelot“, ...). Auf Anfrage aktiviert sich die Juke-Box. Sie ist für ein Publikum jeden Alters und jeder Sprache geeignet.



SAB/SA
10.08
H. 20.30

ENTREZ ET SONNEZ

SLATSCAT   

TEATRO GESTUALE, MUSICA DAL VIVO, CLOWN
GESTENTHEATER, LIVE-MUSIK UND CLOWN

Una creazione che si ispira al cinema muto, dove gli effetti sonori e la musica hanno un ruolo dominante. Circo, teatro e musica per raccontare una lettera dimenticata sul bordo di un tavolo, che scatenerà una cascata di incomprensioni in una commedia frivola e impertinente.

Tra i desideri, la gelosia, l'amore, la fame, la sete di potere e l'inganno, i cinque personaggi si incontrano sul palco al ritmo della musica dal vivo e ci raccontano come una mela può cambiare il destino dell'umanità.

Eine Kreation, die sich von den Stummfilmen inspiriert, wo Soundeffekte und die Musik eine dominierende Rolle spielen. Zirkus, Theater und Musik werden hier benutzt um einen vergessenen Brief auf der Kante eines Tisches zu erzählen. Dieser wird eine Reihe von Missverständnissen in einer unverschämten Komödie aufbringen. Zwischen den Wünschen, Eifersucht, Liebe, Hunger, dem Durst nach Macht und der Täuschung treffen sich die fünf Figuren auf der Bühne, um durch den Rhythmus der Live-Musik zu erzählen, wie ein Apfel das Schicksal der Menschen verändern kann.



MANO VIVA

GIROVAGO E RONDELLA

DOM/SO
11.08
H. 10.30

TEATRO DI FIGURA, BURATTINO A CINQUE DITA CHE CAMMINA
PUPPENTHEATER, HANDPUPPE MIT FÜNF BEWEGLICHEN FINGERN



Due mani, una coppia di strani, minuscoli esseri in carne ed ossa che si muovono con destrezza in una piccolissima pista da circo, esibendosi in numeri di giocoleria e acrobatica, accompagnati da musica dal vivo, chitarra e percussioni. Lui non è solo giocoliere, ma anche one man band e mangiafuoco, lei funambola e acrobata ma anche tenera innamorata.

Zwei Hände, ein paar kleine, seltsame Wesen aus Fleisch und Knochen, die sich mit Geschicklichkeit in einer kleinen Manege bewegen. Sie stellen ihre Künste im Jonglieren und in der Akrobatik vor, dabei werden sie von Live-Musik, Gitarre und Schlagzeug begleitet. Er ist nicht nur Jongleur, sondern auch eine Ein-Mann-Band und Feuer-schlucker, sie ist eine Seiltänzerin und Akrobatin, aber auch etwas verliebt.

LINX

VERA MORMINO E GIANNI GEBBIA

PERFORMANCE DI MUSICA E ACROBATICA AEREA
MUSIKAUFFÜHRUNGEN UND LUFTAKROBATIK

Linx è una performance di musica e acrobatica aerea basata sull'interazione tra trance musicale e vertigine acrobatica che genera una tensione ipnotica tra la forma e la sua dissoluzione in un'atmosfera di sospensione temporale.

Linx ist eine Aufführung von Musik und Luftakrobatik, die auf musikalischen Trance und schwindelerregende Akrobatik basiert. Es entsteht eine hypnotische Spannung zwischen Form und ihrer Auflösung in einer Atmosphäre der zeitlichen Suspension.



VEN/FR
16.08
H. 20.30

SOPHIA A TRUE LOVE STORY

FRANCISCO OBREGON  TEATRAPO TEATRO

TEATRO DI FIGURA / PUPPENTHEATER

Avete mai avuto l'illusione che l'inanimato sia vivo? É esattamente ciò che é successo a Francisco mentre si rendeva conto che la marionetta che stava costruendo era una Lei. Colpo di fulmine. Non si sono piú lasciati. Sophia é una diva di gommapiuma che cambia la realtà in fantasia.

Hattet ihr je den Eindruck, das Unbeseelte sei lebendig? Genau dies ist Francisco passiert. Während er an seiner Marionette bastelte, wurde ihm bewusst, dass es sich um eine Sie handelt. Es war Liebe auf den ersten Blick. Sie haben sich nicht mehr getrennt. Sophia eine Schaumgummidiva die es vermag, Realität in Phantasie zu verwandeln.

HOP HOP

SIMONE ROMANO 

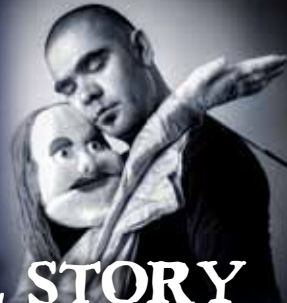
GIOCOLERIA, VERTICALISMO, CLOWN
JONGLIERKUNST, VERTIKALISMUS, CLOWN

"Hop-Hop" é uno spettacolo basato sulle arti circensi, sul gioco di clown e sull'interazione con il pubblico. La scelta di non usare la parola porta lo spettacolo su un livello gestuale e visuale, permettendo allo spettatore di entrare empaticamente in contatto con l'artista e con il suo mondo immaginario.

"Hop-Hop" ist eine Show die auf die Zirkuskunst, auf Clownspiele und auf das Spiel und die Interaktion mit dem Publikum basiert. Die Wahl auf das Sprechen zu verzichten bringt die Vorstellung auf eine gestische und visuelle Ebene, sodass der Betrachter praktisch in Kontakt mit den Künstler und mit seiner imaginären Welt treten kann.

Lo spettacolo sarà anticipato alle ore 19.30 dal saggio di fine laboratorio a cura della cooperativa sociale onlus Arteviva.

Um 19.30 Uhr, vor der Vorstellung, findet der Abschlussshow des Workshops von Genossenschaft onlus Arteviva.



DER ZAUBER DER BERGE

LA MAGIA DELLE MONTAGNE

SAGAPO' TEATRO 

FIABE/MÄRCHEN

SAB/SA
17.08
H. 10.30

Le più classiche leggende dell'arco alpino e in particolare della tradizione ladina raccontate in modo insolito e divertente e in grado di affascinare tutte le età. Il narratore passa, da una all'altra delle lingue che risuonano nella nostra terra, l'Alto Adige/Südtirol, spaziando fra italiano e tedesco fino all'antica lingua ladina: In un intreccio di suoni, parole e immagini.

Die klassische Legenden des Alpenraums und im Besonderen der ladinischen Tradition. Auf eine außergewöhnliche und unterhaltsame Art erzählt, ziehen sie Zuhörer aller Altersklassen in ihren Bann. Der Erzähler wechselt zwischen Sprachen, die in unserem Land Südtirol/Alto Adige erklingen. Er schweift vom Italienischen zum Deutschen bis hin zum antiken Ladinischen: ein Flechtwerk aus Klängen, Worten und Bildern.



SAB/SA
17.08
H.20.30

BRAIN- STORMING

TESTE NELLA TEMPESTA KÖPFE IM STURM

DOLLYBOMBA 

FANTASISTA / KABARETTKÜNSTLER

La storia di un bambino centrato da un fulmine e trasformato in un Frankenstein junior multiforme e divertito? Oppure è il fratello minore di Arturo Brachetti? Oppure ancora un cartone animato sfuggito di mano al suo disegnatore? Una marionetta liberata dai fili e impazzita di gioia a poter vestire i panni di tutte le altre marionette della baracca? O forse un dj notturno che a forza di scegliere le musiche più diverse le ha trasformate in personaggi in carne e ossa? Nessuno lo sa, e tutte le risposte, ad oggi, sono possibili.

Die Geschichte eines Kindes das vom Blitz getroffen wurde und sich in ein lustigen und facettenreichen Frankenstein junior verwandelt? Oder ist er der jüngere Bruder von Arturo Brachetti? Oder sogar eine Zeichentrickfigur die von der Hand seines Zeichners geflüchtet ist? Eine Marionette die von deren Fäden befreit und verrückt vor Freude ist, weil sie in den verschiedenen Rollen des Theaters schlüpfen kann? Oder vielleicht ein DJ der die ganze Nacht verschiedene Musikrichtungen aussuchen muss und er sie in echte Gestalten verwandelt? Niemand weiß es und alle Antworten könnten nun möglich sein.



PROFESSOR ZWEISTEIN

DOM/SO
18.08
H. 10.30

VALENTIN (LOS FILONAUTAS) 

FUNAMBOLO / SEILTÄNZER

Di esperimento in esperimento, tenace ed inesorabile nella sua "missione scientifica", riuscirà il professor Zweistein a salire sulla sua astronave grazie all'aiuto del pubblico ormai complice della sua visionaria follia? Viaggerà nello spazio, esplorandone l'assenza di gravità sospeso su un filo d'acciaio ed infine ritornerà constatando che "l'esperimento spaziale è riuscito... ma la terra??"

Von Experiment zu Experiment, unerläßlich und hartnäckig in seiner wissenschaftlichen Mission, elingt es Prof. Zweistein, mit Hilfe seines, zum Komplizen gewordenen Publikums, sein Raumschiff zu besteigen, und den "Weltraum" zu bereisen. Hier erlebt er die plötzliche Abwesenheit der Schwerkraft, um letztendlich zur Erde zurückzukehren, wobei er feststellen muß: "Die Raumfahrt ist uns geglückt, aber die Erde...?"



VEN/FR
23.08
H. 20.30

CLOWN IN LIBERTÀ

TEATRO NECESSARIO 

SPETTACOLO CLOWN-MUSICALE / MUSIKALISCHES CLOWN-SCHAUSPIEL

Clown in libertà è un momento di euforia, ricreazione e ritualità catartica per tre buffi, simpatici e 'talentuosi' clown che paiono colti da un'eccitazione infantile all'idea di avere una scena ed un pubblico a loro completa disposizione. Senza un racconto enunciato e senza alcuno scambio di battute, Clown in libertà racconta, dunque, il pomeriggio un po' anomalo di tre clown che vogliono allestire uno spettacolo per divertire, stupire ed infine conquistare, abbracciare, baciare il pubblico.

Clown in Freiheit ist ein Moment der Euphorie, Entspannung und kathartische Rituale für drei verrückte, lustige und 'talentierete' Clowns. Sie verspüren kindliche Begeisterung bei dem Gedanken einer für sie zur Verfügung stehender Bühne und Publikum. Ohne eine Erklärung und ohne große Witze erzählt der Clown in Freiheit dann einen eher ungewöhnlichen Nachmittag von drei Clowns, die sich auf eine Show vorbereiten, um das Publikum zu begeistern und schließlich zu erobern, umarmen und zu küssen.

Lo spettacolo sarà anticipato alle ore 19.30 dal saggio di fine laboratorio a cura della cooperativa sociale onlus Arteviva.

Um 19.30 Uhr, vor der Vorstellung, findet der Abschlussshow des Workshops von Genossenschaft onlus Arteviva.



GRIMM³

SAGAPÒ TEATRO 

FIABE/MÄRCHEN

SAB/SA
24.08
H. 10.30

Spesso si ritiene che le fiabe siano "roba da bambini", il che è vero, vista la loro immensa capacità educativa e simbolica, ma sarebbe riduttivo considerarle solo sotto questo aspetto. Una delle straordinarie particolarità delle fiabe dei fratelli Grimm è il ribaltamento improvviso dell'ovvio, la trasformazione della normalità in un universo fantastico ma sempre coerente e molto più cruento e spietato di quanto non si possa pensare! Storie sopravvissute nei secoli acquisteranno una nuova prospettiva frutto del punto di vista del narratore e del dialogo con le immagini.

Es wird oft gedacht, dass Märchen "Kinderkram" sind, was einerseits wahr ist angesichts ihrer weitreichenden erzieherischen und symbolischen Fähigkeit, aber es wäre schade sie nur auf das zu beschränken. Eines der besonderen Merkmale der Märchen der Gebrüder Grimm ist die plötzliche Umkehrung der Selbstverständlichkeit, die Umwandlung der Normalität zu einem fantastischen Universum, das aber gleichzeitig auch grausamer und rücksichtsloser ist als gedacht! Dank der Erzählung im -Stil überlebten die jahrhundertealten Geschichten und werden von anderen Perspektiven erzählt, durch die neue Sicht des Erzählers und dem Dialog durch Bilder.

Armin Vanducel - Chiara Ulica

Grimm³



SAB/SA
24.08
H.20.30

BALLANDO SOTTO LE STELLE

TANZ UNTER DEN STERNEN

Serata danzante su pista da ballo liscio e musica dal vivo.
Liscio, anni '60, balli di gruppo, latino americano.

Liscio der 60er Jahre, Gruppen- und lateinamerikanische Tänze



DOM/SO
25.08
H. 10.30

CABARET EL GRITO



**CABARET DI CIRCO CONTEMPORANEO: ACROBATICA, GIOCOLERIA,
ACROBATICA AEREA, MUSICA DAL VIVO, CLOWN**

**CABARET DES ZEITGENÖSSISCHEN ZIRKUS: AKROBATIK, JONGLIERKUNST,
LUFTAKROBATIK, LIVE-MUSIK, CLOWNS**



Il Circo El Grito e il Teatro Necessario per la prima volta sullo stesso palco per dar vita ad un cabaret tra circo, musica e teatro. Un'occasione per vivere la magia del circo contemporaneo.

‘El Grito Zirkus’ und das ‘Teatro Necessario’ ist das erste Mal auf der gleichen Bühne, um ein Kabarett aus Zirkus, Musik und Theater zu schaffen. Eine Chance, die zeitgenössische Magie des Zirkus zu erleben.

VEN/FR
30.08
H. 20.30

KALABAZI

JESSICA ARPIN 

BICICLETTA ACROBATICA / AKROBATISCHES FAHRRAD

Un insieme di clown, circo e poesia. Kalabazi é la storia di una giovane donna straniera a cui piace tanto l'Italia. Il suo permesso di soggiorno però scade tra poco e lei ha solamente una possibilità per rimanere in Italia, sposarsi ma non con un uomo qualsiasi! Organizza dunque un concorso d'amore per vedere chi, fra il pubblico, potrebbe diventare suo marito. Il tutto a bordo della sua bicicletta!

Ein Mix aus Clownerie, Zirkus und Poesie. Kalabazi ist die Geschichte einer jungen ausländischen Frau der Italien sehr gefällt. Doch ihre Aufenthaltsgenehmigung läuft in einigen Tagen ab und ihre einzige Möglichkeit in Italien zu bleiben ist es, einen Mann zu heiraten - aber nicht irgendeinen!

Sie organisiert einen Liebeswettbewerb um herauszufinden, wer aus dem Publikum eventuell ihr Ehemann werden könnte. Dies alles auf ihrem Fahrrad!

Lo spettacolo sarà anticipato alle ore 19.30 dal saggio di fine laboratorio a cura della cooperativa sociale onlus Arteviva.

Um 19.30 Uhr, vor der Vorstellung, findet der Abschlussshow des Workshops von Genossenschaft onlus Arteviva.





SAB/SA
31.08
H. 10.30

ALLA SCOPERTA DI FIABE MUSICHE E SUONI DEL MEDITERRANEO

AUF DER SUCHE NACH MÄRCHEN MUSIK UND GERÄUSCHE DES MITTELMEERS

ASSOCIAZIONE CULTURALE YOUKALI 

FIABE/MÄRCHEN

Lo spettacolo propone al pubblico un viaggio attorno al Mediterraneo tra fiabe, canzoni, sonorità, strumenti musicali. Il viaggio parte dal sud Italia con le fiabe di Calvino, tocca successivamente il Maghreb, l'Egitto, la Spagna, l'Albania, la Grecia per far poi ritorno in Italia con un'ultima storia tradizionale raccolta da Calvino nelle Fiabe Italiane. Lungo la strada verranno proposti canti popolari di diversi Paesi del Mediterraneo, strumenti musicali, sonorità particolari, testi di alto valore poetico e carichi della storia dei popoli che li hanno prodotti.

Die Show bietet dem Publikum eine Reise rund um das Mittelmeer zwischen Märchen, Lieder, Klänge und Musikinstrumente. Die Reise beginnt in Süditalien mit den Märchen von Calvino, danach ist Maghreb, Ägypten, Spanien, Albanien, Griechenland an der Reihe. Danach geht es wieder zurück nach Italien mit einer letzten traditionellen Geschichte aus der italienischen Märchenkollektion von Calvino. Entlang der Reise hört man Volkslieder aus verschiedenen Ländern des Mittelmeers, Musikinstrumente, besondere Töne und poetische Texte über die Geschichte der Völker.

SAB/SA
31.08
H. 20.30

CARTOON TOYLETE

NINO RETRETE 

GIOCOLIERE, CLOWN / JONGLEUR, CLOWN

Nel suo spettacolo dal linguaggio universale, il * Niño Retrete * lascia esprimere il bambino che porta dentro sé invitando il pubblico a entrare nel suo universo umoristico. Così si scopre uno spettacolo pieno di emozioni e di gioco, dallo stile insolito, interpretato da un personaggio delirante. L'umorismo, le acrobazie, i numeri che si susseguono a ritmo di musica e la partecipazione del pubblico, provocano 40 minuti di risate a crepapelle.

'Niño Retrete' lässt das Kind in sich sprechen und erzählt in einer Universalsprache, die es dem Zuschauer erlaubt, in sein humoristisches Universum einzutauchen. Das Schauspiel ist eine Entdeckungsreise, die mit Emotionen und Spielereien nur so strotzt, in einem

ungewöhnlichen Stil und von einer absurden Persönlichkeit dargestellt. Der Humor, die Akrobatik, die einzelnen Darbietungen, die sich im Rhythmus der Musik abwechseln und die aktive Teilnahme des Publikums versprechen 40 Minuten Unterhaltung zum Totlachen.



DOM/SO
01.09
H. 10.30

AVVENTURE DAL MAGHREB ABENTEUER AUS MAGHREB

ASSOCIAZIONE CULTURALE YOUKALI 

FIABE/MÄRCHEN

Un viaggio tra le fiabe tradizionali dell'area del Maghreb per comprendere pienamente l'ironia o la crudeltà contenuta nei racconti tradizionali. Verranno proposti racconti della tradizione Algerina, Berbera, Marocchina e Sarawi.

Eine Reise durch die traditionellen Märchen des Maghreb – Gebiet um die Ironie oder die Grausamkeit die diese Geschichten beinhaltet, zu verstehen. Es werden Geschichten aus der algerischen, berber, marokkanischer und sarawischen Tradition wiedergegeben.



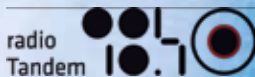
E INOLTRE...

UND AUßERDEM...

Tutti i giovedì sera al Summer Circus aperitivi e musica in compagnia di
Jeden Donnerstagabend gibt es beim Summer Circus Aperitif und Musik von

TANDEM SOUND SYSTEM

h.21.00



www.radiotandem.it/

08.08 - Tommy Sub

15.08 - FlyJ

22.08 - Tuco Dread

29.08 - Rivo di/von indiebar.it

TUTTI AL CIRCOI / AUF ZUM ZIRKUS!

Giovedì 22 agosto / Donnerstag, 22. August

Una giornata dedicata agli ospiti delle case di riposo, ai centri protetti per ragazzi diversamente abili e per tutti quelli che desiderano venirci a trovare!
Ein Tag für die Gäste der Pflegeheime, die Zentren für behinderte Kinder und für alle, die uns besuchen wollen!

(per comunicare la propria partecipazione info@leit-motiv.net)

(Bei Teilnahme bitte info@leit-motiv.net verständigen)

CIRCOBAR / ZIRKUSBAR

Sarà aperto per l'occasione un punto bar e ristoro tutti i giorni per bibite, aperitivi, gelati e tanto altro!

Zu diesem Anlass wird ein Erfrischungsstand beim Summer Circus offen sein.

Ogni sabato e domenica mattina

Jeden Samstag und Sonntag Vormittag

Magic Batuffolo, con sculture di palloncini e FacePainting saranno presenti in alcune giornate del circo per tutti i bambini.

Magic Batuffolo wird mit Skulpturen aus Luftballons sowie Face-painting an einigen Zirkustagen anwesend sein.

Un'iniziativa/ Eine Initiative von:

leit- motiv



In collaborazione con / in Zusammenarbeit mit:

Circo el Grito



Arte viva



Sagapò Teatro



Radio Tandem



Grafica / Grafik:
Fabiana Marchesini



Si ringrazia per la collaborazione la Ripartizione famiglia e Politiche sociali della Provincia Autonoma di Bolzano/ Vielen Dank für di Zusammenarbeit Abteilung Familie und Sozialwesen Autonome provinz Bozen

Si ringrazia per la collaborazione e il patrocinio
Vielen Dank für die Zusammenarbeit und Schutzherrschaft



'Cultura è condividere e stare insieme!'

INFO:

info@leit-motiv.net
www.summercircusbz.it

FREE ENTRY

